**Загальна інформація про викладача**

**ПІБ:**Бережна Маргарита Василівна

**Науковий ступінь:** Кандидат філологічних наук, диплом ДК № 056185, 2009 р., спеціальність 10.02.16 - перекладознавство

**Електронна адреса:**margaret.berezhna@gmail.com

**Відомості про підвищення кваліфікації:**

1. Запорізький національний університет, підвищення кваліфікації за програмою Школи педагогічної майстерності Запорізького національного університету з теми «Підвищення з цифрових компетентностей співробітників Запорізького національного університету» з «23» лютого 2023 року по «16» березня 2023 року, обсягом 2 кредити ЄКТС, сертифікат СС 02125243 / 37-23 від 17.03.2023

2. Запорізький національний університет, онлайн-курс «Методологія CLIL» у рамках реалізації проєкту Erasmus+, термін 20.03.2023 р. по 30.04.2023 р., обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС, сертифікат 02125243-4078/2023 від 30.04.2023

3. ГО «Prometheus», навчальний онлайн курс «Англійська для кар'єрного зростання», обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС, ідентифікаційний номер сертифікату 18090/cert/ 3cad475d3b2e4e39967e0a228ba962d4 від 27.01.2023

4. Вища школа менеджменту інформаційних систем (ISMA) (Латвійська республіка, м. Рига), стажування, "Балтійський підхід в підготовці викладачів-філологів", термін 21.11.2022 р. по 01.01.2023 р., обсяг 180 годин, 6 кредитів ЄКТС, сертифікат FSI-210102-ISMA від 01.01.2023

5. ГО «Prometheus», навчальний онлайн курс «Академічна доброчесність: онлайн-курс для викладачів», обсяг 60 годин, 2 кредити ЄКТС, ідентифікаційний номер сертифікату 18090/cert/edbb4ad9658748cd8a7d1ff435af0d23 від 08.10.2022

6. ГО «Prometheus», навчальний онлайн курс «Інформаційна гігієна під час війни», обсяг 15 годин, 0,5 кредити ЄКТС, ідентифікаційний номер сертифікату 58fd177c2a664e0685591afe86313574 від 11.09.22

7. ГО «Асоціація саперів України» (Україна), курс підготовки інструкторів «Навчання з попередження ризиків, пов’язаних із вибухонебезпечними предметами», обсяг 30 навчальних годин, 1 кредит ЄКТС, сертифікат № 25726 від 19.06.2022

8. Полонійна академія (Польща, м. Ченстохова), стажування, "Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України", термін 25.10.2021 р. по 05.12.2021 р., обсяг 180 годин, 6 кредитів ЄКТС, сертифікат FSI-250503-Cz від 05.12.2021

9. Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти, Курс "Експерт з акредитації освітніх програм: онлайн тренінг", липень-серпень 2021 р., сертифікат https://courses.prometheus.org.ua:18090/cert/b990ef9a40d14a9daa1bb4cebe1c1e16 від 04.08.2021 р.; 08-09 листопада 2021 р. онлайн тренінг для майбутніх експертів

10. Вища школа лінгвістична (Польща, м. Ченстохова), стажування, Тема "The Innovative Methods and Technologies of Teaching: the Newest in the European Educational Practice (Philology)", термін 28.11.2020 р. по 28.01.2021 р., обсяг 180 годин, 6 кредитів ЄКТС, сертифікат KPK 21/01/03 від 28.01.2021

11. Запорізький інститут економіки та інформаційних технологій, тема «Вивчення сучасних підходів до викладання дисциплін «Практика перекладу», «Соціолінгвістичні проблеми варіативності мови в аспекті перекладу», «Особливості перекладу та редагування художніх творів». Вивчення сучасних підходів до підготовки навчально-методичного забезпечення з використанням інформаційних технологій, термін (27.12.2019-27.02.2020), 180 годин, 6 кредитів ЄКТС, довідка про проходження стажування від 27.02.2020 № 19/20.

12. British Council Ukraine на базі Криворізького державного педагогічного університету, тема «Hardwired Learning: Insights into Neuropsychology», термін 30.11.2019 р., обсяг 8 годин, свідоцтво Серія ПК №40787802/1919 від 30.11.2019 р.

**Публікації у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection (2019-2023):**

1. Berezhna, M. (2023). What Do Women Speak About: Narratives of Female Characters in Mainstream Cinema. Scientific Journal of Polonia University, 58(3). P. 28-36. DOI https://doi.org/10.23856/5804

2. Berezhna M. V. Verbal Portrayal of the Scorned Woman Archetype (In Mainstream Cinema). Нова філологія, 2023. № 90. С. 11-18. DOI https://doi.org/10.26661/2414-1135-2023-90-2

3. Berezhna M.V. Verbal Portrayal of Female Characters Defined by their Archetype (in the Film Jumanji: Welcome to the Jungle). Закарпатські філологічні студії, 2023. Вип. 28, том 1. С. 67-73. DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2023.28.1.12

4. Berezhna M.V. The Maiden Psycholinguistic Archetype (Marvel Cinematic Universe). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 58. С. 24-28. DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.58.6

5. Berezhna M.V. Psycholinguistic Portrayal of Nebula (Marvel Cinematic Universe): Thematic Analysis. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика». 2022. № 86. С. 7-12. DOI https://doi.org/10.26661/2414-1135-2022-86-1

6. Berezhna M.V. Typology of Female Psycholinguistic Archetypes in Marvel Cinematic Universe. Закарпатські філологічні студії. 2022. Вип. 24, том 1. С. 56-60. DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.1.11

7. Berezhna M. Psycholinguistic Image of Ayesha (in the film Guardians of the Galaxy Vol 2 by James Gunn). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 56. С. 4-7. DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.56.1

8. Бережна М.В. Психолінгвістичний архетип «Проблемна юначка». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021. № 52, том 1. С. 8-11. DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.52-1.2

9. Бережна, М. (2021). Психолінгвістичний образ Гели у фільмі Т. Вайтіті «Тор: Раґнарок». Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 48, 9–15. doi: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.48.1

10. Бережна М.В. Психолінгвістичний архетип «Зрадниця» (у фільмі “*Zootopia*”). Закарпатські філологічні студії. 2021. Вип. 20, том 1. С. 44-49. DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.20.1.8

11. Бережна М.В., Грецька Д.О. Особливості створення та перекладу антономазій у романі Террі Пратчетта "Крадій часу". Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика». 2021. № 83. С. 33–40. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-83-4

12. Бережна М.В. Червона Королева vs Біла Королева: мовленнєвий портрет (у фільмі Т. Бертона Alice in Wonderland). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2021. № 50, том 1. С. 14-17. https://doi.org/10.31812/123456789/5060

13. Бережна М.В. Психолінгвістичний образ Ельзи (у фільмі *Frozen*). Сучасні дослідження з іноземної філології. Збірник наукових праць. Видавничий дім «Гельветика». 2021. Випуск 2 (20). С. 16-24. https://doi.org/10.32782/2617-3921.2021.20.16-24

14. Бережна М.В. Психолінгвістичний образ Аліси у фільмі Т. Бертона *Alice in Wonderland*. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика». 2021. № 84. С. 7-12. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-1

15. Бережна М.В. Психолінгвістичний образ Анни (у фільмі К. Бака та Дж. Лі «Крижане серце»). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021. № 51, том 1. С. 14-17. https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.51-1.3

16. Бережна, М. (2021). Психолінгвістичний образ Ґрейс Оґустін у фільмі Дж. Кемерона «Аватар». Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного  педагогічного  університету імені Івана  Франка. Серія  «Філологія», 47, 31–37. doi: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.47.4

17. Бережна М.В. Психолінгвістичний архетип «Деметра» (на матеріалі анімаційного фільму *Inside Out*). Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2021. Том 32 (71) № 6 Ч. 1. С. 86-91. DOI https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.6-1/16

18. Бережна М. В., Великодний В.А. Відтворення гумористичних стилістичних засобів (на матеріалі роману Д. Адамса *The Restaurant at the End of the Universe* та його перекладів українською мовою). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. Одеса, 2021. № 47, том 3. С. 78-82. https://doi.org/10.31812/123456789/4309

19. Бережна М.В. Інтертекстуальність як перекладознавча проблема (на матеріалі роману К. С. Робінсона New York 2140). *Науковий вісник Чернівецького університету. Германська філологія*. 2020. Вип. 823. С. 15–21. https://doi.org/10.31812/123456789/3798

20. Бережна М.В. Переклад стилістичних засобів у статтях з економіки. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2019. № 43. Т 5. С. 8–12. https://doi.org/10.31812/123456789/3797

21. Бережна М.В. Стів Джобс як метасимволічна сильна мовна особистість. *Філологічні трактати*. 2019. № 1. Т. 11. С. 15–24. https://doi.org/10.31812/123456789/3107

**Підручники, навчальні посібники або монографії:**

1. Literary discourse: theoretical and practical aspects / [M. Vardanian, V. Hamaniuk, M. Berezhna et al.]. Riga, Latvia : Publishing House “Baltija Publishing”, 2020. 236 p.

2. Сучасна філологічна наука: актуальні питання та вектори розвитку : колективна монографія / відп. за випуск М. В. Мамич. Львів-Торунь : Ліга-Прес, 2021. 512 с.

**Захист дисертації на здобуття наукового ступеня:**

навчання в докторантурі Запорізького національного університету (кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови) (2021-2023 н.р.)

**Наукове керівництво (консультування) здобувача, який одержав документ про присудження наукового ступеня:**

наукове керівництво аспірантами (Лозовська К.О., Грецька Д.О.) заочної форми навчання по кафедрі теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету (2020-2024 н.р.)

**Робота у якості експерта Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти:**

1) проведення акредитаційної експертизи за спеціальністю «035 Філологія» за першим рівнем вищої освіти освітніх програм «Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова», «Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова», та «Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова» у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

2) проведення акредитаційної експертизи за спеціальністю «035 Філологія» за другим рівнем вищої освіти освітніх програм «Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література», «Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література» та «Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література» у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

3) проведення акредитаційної експертизи за спеціальністю «035 Філологія» за другим рівнем вищої освіти освітньої програми «Мови (англійська й українська) та комунікація» у Національному університеті «Києво-Могилянська академія»

4) проведення акредитаційної експертизи за спеціальністю «035 Філологія» за другим рівнем вищої освіти освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» у Полтавському національному педагогічному університеті імені В.Г. Короленка

**Участь у міжнародних наукових та/або освітніх проектах:**

1. Carrollwood Day School (USA, Tampa), guest speaker at Global Studies & Exchange class with the lecture “Impact of the War in Ukraine on Education” (02.05.2023)

2. Вища школа менеджменту інформаційних систем (ISMA) (Латвійська республіка, м. Рига), стажування, "Балтійський підхід в підготовці викладачів-філологів", термін 21.11.2022 р. по 01.01.2023 р.

3. Whitney Young High School (USA, Chicago), guest speaker at AP World class on Ukraine with the lecture “Ukraine: History, Culture, the Russian Aggression” (07.10.2022)

4. American Graduate School in Paris (France, Paris), guest speaker at a panel discussion on Ukraine with the lecture “Russia's War in Ukraine: a Look from Inside” (21.09.2022)

5. Полонійна академія (Польща, м. Ченстохова), стажування, "Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України", термін 25.10.2021 р. по 05.12.2021 р.

6. Вища школа лінгвістична (Польща, м. Ченстохова), стажування, Тема "The Innovative Methods and Technologies of Teaching: the Newest in the European Educational Practice (Philology)", термін 28.11.2020 р. по 28.01.2021 р.

**Апробаційні та/або науково-популярні публікації (2019-2023):**

1. Berezhna M. V. Do Female Cinematic Characters Speak Much? Стратегії розвитку та пріоритетні завдання філологічних наук: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 21–22 липня 2023 р. Львів – Торунь: Liha-Pres, 2023. C. 59-62. DOI https://doi.org/10.36059/978-966-397-320-3-16

2. Berezhna M.V. Narratives of Female Characters in the Top Box Office Films (1999-2023). International scientific–practical conference “Issues of Modern and Contrastive Linguistics, Comparative Literature and Translation”: conference proceedings (May 19–20, 2023. Urganch, Uzbekistan). Urganch, Uzbekistan: Urgench State University, 2023. P. 107-112.

3. Berezhna M.V. The Clout Category (LIWC-22) in Verbal Portrayal of Mainstream Cinema Heroines. International scientific conference «Innovative aspects of the development of philological sciences»: conference proceedings (April 5–6, 2023. Częstochowa, the Republic of Poland). Riga, Latvia: «Baltija Publishing», 2023. P. 65-69. DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-311-8-15

4. Berezhna M. Multiculturalism of Female Characters in Marvel Cinematic Universe. Художні феномени в історії та сучасності («Глобальне та самобутнє: композиція чи опозиція?»): тези доповідей ІХ Міжнародної наукової конференції. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2023. C. 14-15.

5. Бережна М.В. Формування *soft skills* та студентоцентрований підхід при викладанні дисципліни «Практика перекладу» студентам-філологам в умовах війни. Scientific and pedagogical internship “The Baltic approach in the training of teachers-philologists”: Internship proceedings (November 21 – January 1, 2023. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia : “Baltija Publishing”, 2023. Р. 8-13.

6. Berezhna M. V. The Nurturer Archetype in the Marvel Cinematic Universe. Кримський міжнародний форум: філологія та журналістика: збірник матеріалів, 20 – 21 жовтня 2022 р., м. Київ. – Львів–Торунь: Liha-Pres, 2022. C. 142-145. DOI https://doi.org/10.36059/978-966-397-272-5-37

7. Berezhna M.V. LIWC-22 to define the cinematic characters’ verbal representation. International scientific conference «Information technologies and management in higher education and sciences»: conference proceedings (November 28, 2022. Fergana, the Republic of Uzbekistan). Part 1. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2022. P. 92-96. DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-277-7-2

8. Berezhna M.V. THE NURTURER PSYCHOLINGUISTIC ARCHETYPE: LIWC-22 ANALYSIS. International scientific conference «Philological sciences and translation studies: European potential»: conference proceedings (November 3–4, 2022. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia: «Baltija Publishing», 2022. P. 115-118 DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-261-6-27.

9. Berezhna, M. (2022). The Circle and Psycholinguistic Wholeness of the Group Hero Archetype (The Case of Marvel Cinematic Universe). Psycholinguistics in a Modern World, 17, 26-30. https://doi.org/10.31470/10.31470/2706-7904-2022-17-26-30

10. Berezhna M.V. THE MATRIARCH CINEMATIC ARCHETYPE: NARRATIVE ANALYSIS. Тези доповідей ХІV Міжнародної наукової конференції “Іноземна філологія у ХХІ столітті”: Запорізький національний університет. Запоріжжя : ЗНУ, 2022. С. 15-18.

11. Berezhna M.V. FEMALE PSYCHOLINGUISTIC ARCHETYPES IN MASS CULTURE FILMS (BASED ON THE CHARACTERS’ HIERARCHY OF NEEDS). Філологія початку ХХІ сторіччя: традиції та новаторство : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 30 вересня – 1 жовтня 2022 р., м. Київ. Львів – Торунь: Liha-Pres, 2022. С. 46-48. DOI https://doi.org/10.36059/978-966-397-263-3/10

12. Berezhna M. THE GORGON PSYCHOLINGUISTIC ARCHETYPE: LIWC-22 ANALYSIS. International scientific conference “Current trends and fields of philological studies in the challenging reality”: conference proceedings (July 29–30, 2022. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia: “Baltija Publishing”, 2022. P. 139-143. DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-227-2-33

13. Berezhna M. The Character’s Journey: Psycholinguistic Image. Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи [Електронне видання]: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. для науковців, викладачів, учителів, здобувачів вищої освіти, Харків, 18 трав. 2022 р. Харків. нац. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди; [редкол.: Ю. Д. Бойчук (голов. ред) та ін.]. – Харків, 2022. – C. 144-146.

14. Бережна М.В. Психолінгвістичний архетип «Ментор». Таврійські філологічні наукові читання: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 28–29 січня 2022 р. – Київ : Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2022. – С. 67 – 71. https://doi.org/10.31812/123456789/6054

15. Berezhna M. The Traitor Psycholinguistic Archetype. Humanities and Social Sciences in Europe: Achievements and Perspectives. Proceedings of the 8th International symposium (January 25, 2022). Premier Publishing s.r.o. Vienna. 2022. P. 12-16. https://doi.org/10.31812/123456789/6051

16. Berezhna M.V. The Destroyer psycholinguistic archetype. International scientific conference “The issues of modern philology and creative methods of teaching a foreign language in the European education system”: conference proceedings (December 28-29, 2021. Venice, Italy). Riga, Latvia: “Baltija Publishing”, 2021. P. 53-56. DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-180-0-13

17. Бережна М.В. Кіноархетип «Діва»: мовленнєвий портрет. Стратегії розвитку та пріоритетні завдання філологічних наук: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 5-6 листопада 2021 р. Запоріжжя: Класичний приватний університет, 2021. С. 15-18. https://doi.org/10.31812/123456789/5912

18. Berezhna М. PSYCHOLINGUISTIC IMAGE OF JOY (IN THE COMPUTER-ANIMATED FILM INSIDE OUT). Psycholinguistics in a Modern World, 2021. Issue 16. P. 32-35. https://doi.org/10.31470/10.31470/2706-7904-2021-16-32-35

19. Бережна М.В. Кіноархетип *the Mystic*: мовленнєвий портрет. Тези доповідей ХІІІ Міжнародної наукової конференції “Іноземна філологія у ХХІ столітті” та Міжнародного міждисциплінарного колоквіуму “Історична спадщина Наполеона в мові, літературі, мистецтві”: Запорізький національний університет. Запоріжжя: ЗНУ, 2021. С. 5-8. https://doi.org/10.31812/123456789/5814

20. Berezhna M. V. Maleficent: from the Matriarch to the Scorned Woman (Psycholinguistic Image). Scientific and pedagogical internship "Professional training of a modern philologist: the use of European practices in the education system of Ukraine": Internship proceedings, October 25 – December 5, 2021. Czestochowa, Republic of Poland: Baltija Publishing, 2021. P. 11-15. https://doi.org/10.31812/123456789/5766

21. Бережна М.В. Архетип "Жінка-месія": лінгвістичний аспект. Сучасна германістика: теорія і практика: матеріали ІV Всеукраїнської науково-практичної конференції / упоряд. Я. В. Ковальова. Дніпро: Ліра, 2021. С. 5-6. https://doi.org/10.31812/123456789/5599

22. Бережна М.В. Мовленнєвий портрет персонажів, які відповідають архетипу «Горгона» (у фільмі Т. Бертона *Alice in Wonderland*). Філологія у сучасному світі: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 27-28 серпня 2021 р. Запоріжжя: Класичний приватний університет, 2021. С. 23-27. https://doi.org/10.31812/123456789/5316

23. Бережна М.В. Мовленнєвий портрет Червоної Королеви у фільмі Т. Бертона Alice in Wonderland.  *Актуальні питання та проблеми розвитку сучасної мови та літератури: тези доповідей Міжнародної науково-практичної конференції*. Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 57 – 59. https://doi.org/10.31812/123456789/4425

24. Бережна М., Лозовська К. Топонімікон роману Дж. Р. Р. Мартіна «Гра престолів» у французькому, польському, українських та російському перекладах. *Художні феномени в історії та сучасності («Географічний простір і художній текст»): тези доповідей VІІ Міжнародної наукової конференції*. Харків: ФОП Бровін О.В., 2021. C. 16 – 18. https://doi.org/10.31812/123456789/4287

25. Бережна М.В., Лозовська К.О. Етапи перекладу термінів та професіоналізмів (на матеріалі текстів металургійної тематики). *Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (72).*BUDAPEST, 2020. Issue: 241. Р. 7–11. https://doi.org/10.31812/123456789/3988

26. Бережна М. В. Обумовленість перекладацьких відповідників гендером перекладача. *Вісник студентського наукового товариства Горлівського інституту іноземних мов*. Бахмут, 2020. Вип. 6. С. 134-137.

**Керівництво студентом, який зайняв призове місце на I або II етапі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт:**

1) керівництво студентом, який став призером V Міжнародного студентського конкурсу перекладу “Переклад як засіб актуалізації етномовних картин світу” (Ройко Д., Ярошенко Я. - Перше місце в номінації «Кращий переклад англійського музичного хіту на українську» (2021)

2) керівництво студентом, який зайняв призове місце на I етапі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт (Ройко Д., Ярошенко Я. "Дивна магія"); у ІІ етапі конкурсу - перемога у номінації "За креативність наукового пошуку" (2021)

**Діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об’єднаннях:**

членство у "Центрі українсько-європейського наукового співробітництва" (свідоцтво № 121731)